

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Rassa, mes si son primier > Tradizione manoscritta > Canzoniere K

---

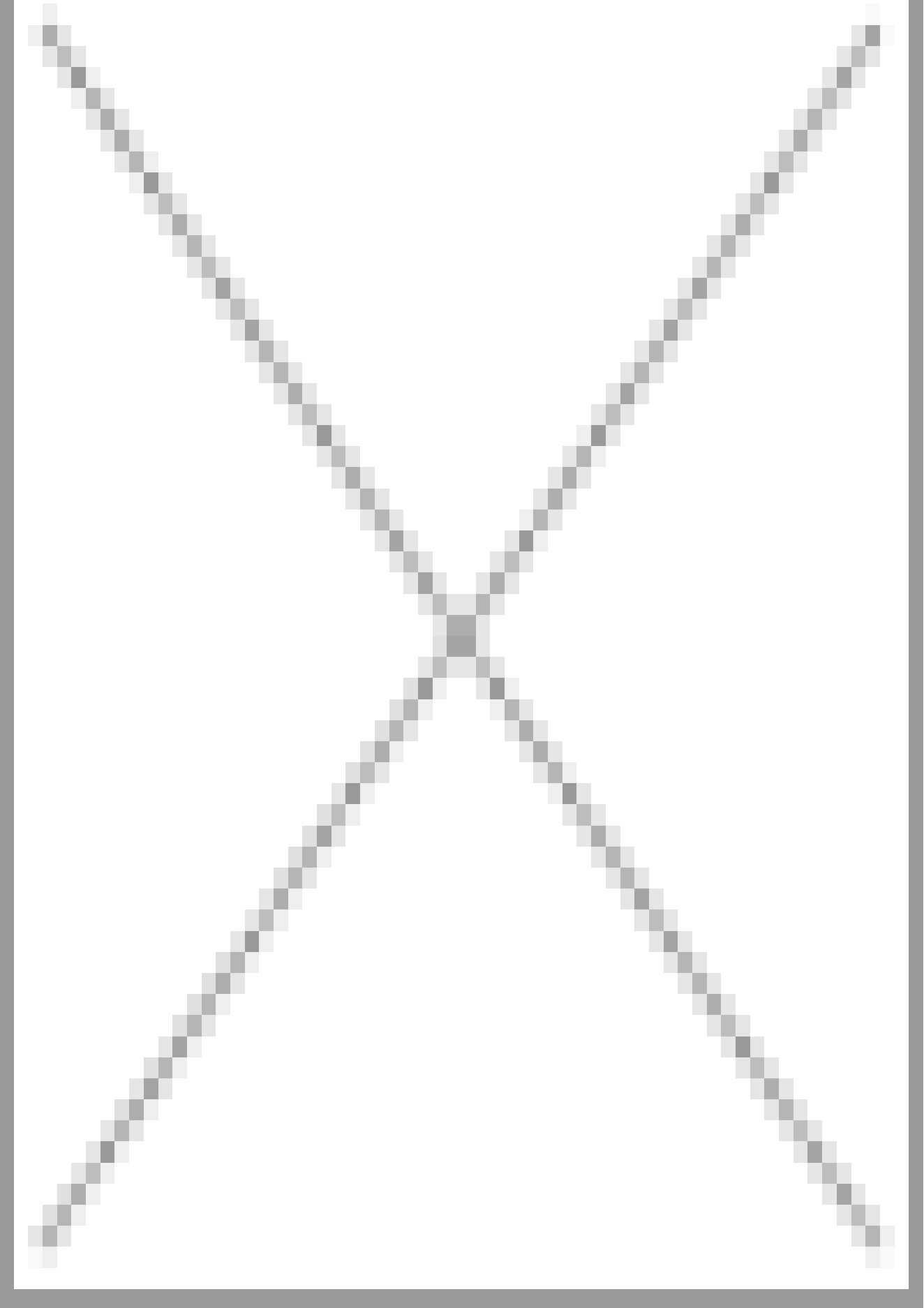
# Canzoniere K

- letto 273 volte

## Riproduzione fotografica

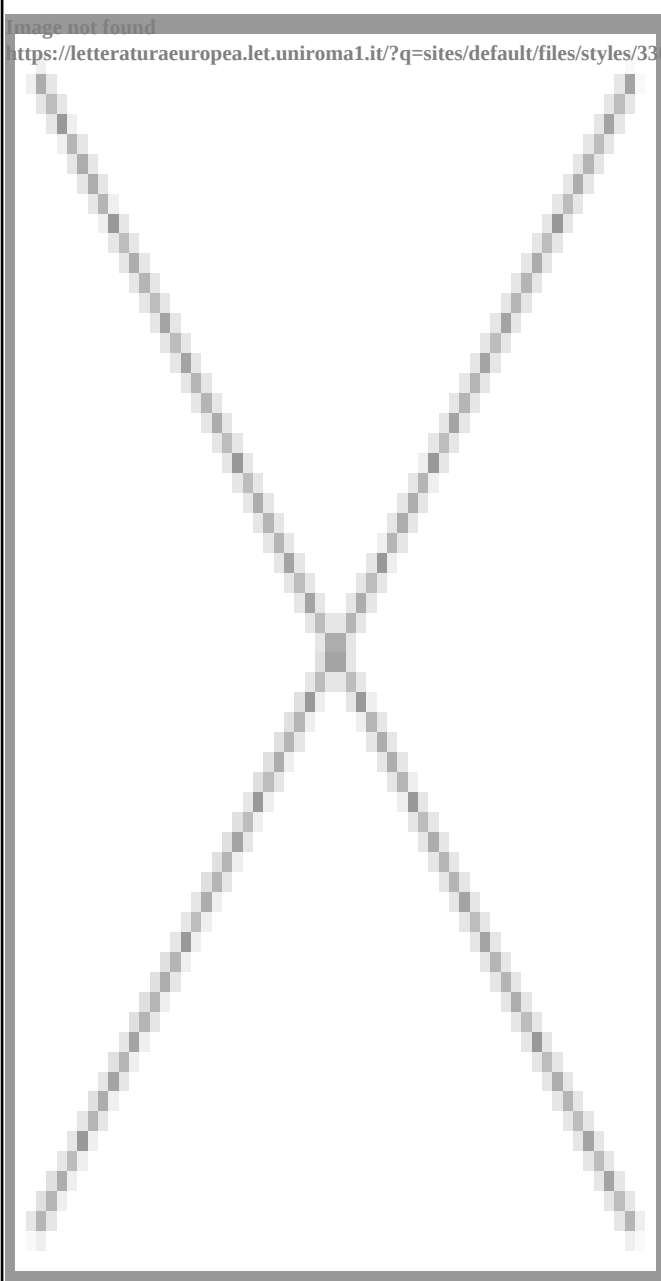
*Al manoscritto* [1]

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%5BChansonnier\\_K%5D\\_\\_btv1b60007960\\_344.jpeg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_344.jpeg)



• letto 189 volte

Edizione diplomatica

|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                   | K. 160v                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|  | <p><b>Bertran de Born</b></p> <p>RAssa mes se son primier. En la finde an<br/>Parlada li seingno&lt;el&gt; el mainaider. El<br/>baron de lencontrada. Esil fan uas nos<br/>estrada. Et eu cal mal uos enmer. Que terra<br/>no(n) ai cobrada.<br/>Cadan me laisson deirer. Quan man mes<br/>en lamesclada li gentil eli lainer. Puous qan<br/>man ma terra ermada. Earsa et abrasada.<br/>Dison cel del colonbier. Quen prenga dretz<br/>simagrada.<br/>Nos som tal .xxx. guerrer. Chascu(n) ab capa<br/>traucada. Tuit seingnor eparsoner. P(er) cor de<br/>guerra mesclada. Quanc no(n) cobre(n) dinerada.<br/>Ans als colps quan es mestier. An lor querre-<br/>Ila prestada.<br/>Qui mai seran ric porter. Que tenran porta<br/>seirada. Esabran ar balester. Que la patz en<br/>len contrada. Com no(n) lor daria soudada. Et<br/>auran aisil lebrer. Del comte samor p(ri)uada.<br/>[A]justor efalco gruer. lors etabors encuirada.<br/>li braquet el liamer. Arc esagita barbada. Gu-<br/>arnacha larga foudrada. Et osas de salauer.<br/>Seran mai delor mainada.<br/>Cercat ai de monpellier. Tro lai part la mar<br/>salada. Que no(n) trob baron entier. Aia proessa<br/>acabada. Quel mieg luec nosie oschada. Ofra-<br/>tsa enlor cartier. Ni mais .j. nomi agrada.<br/><b>B</b>ona domna adieu uos quier. Que tant uos<br/>ai desiranda. Que mort man li desirer. Auine(n)<br/>domna presada.<br/>Na tempres genser ma grada. Que ma per<br/>so messagier. Del nom la rason cellada.</p> |

• letto 254 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

|  |   |
|--|---|
|  | I |
|--|---|

|                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| RAssa mes se son primier. En la finque an Parlada li seingno<el> el mainaider. El baron de lencontrada. Esil fan uas nos estrada. Et eu cal mal uos enmer. Que terra no(n) ai cobrada.                      | Rassa, mes se son primier<br>en la fin   qe an parlada<br>li seingnor e·l mainaider<br>e·l baron de l'encontrada.<br>E s'il fan vas nos estrada,<br>et eu cal mal vos en mer<br>que terra non ai cobrada?          |
|                                                                                                                                                                                                             | II                                                                                                                                                                                                                 |
| Cadan me laissez deirer. Quan man mes en lamesclada li gentil eli lainer. Puis qan man ma terra ermada. Earsa et abrasada. Dison cel del colonbier. Quen prenga dretz simagrada.                            | Cadan me laissez deirer<br>quan man mes en la mesclada<br>li gentil e li lainer.<br>Puis q'an man ma terra ermada<br>e arsa et abrasada<br>dison cel del Colonbier<br>qu'en prenga dretz, si m'agrada.             |
|                                                                                                                                                                                                             | III                                                                                                                                                                                                                |
| Nos som tal .xxx. guerrer. Chascu(n) ab capa traucada. Tuit seingnor e parsoner. P(er) cor de guerra mesclada. Quanc no(n) cobre(n) dinerada.<br>Ans als colps quan es mestier. An lor querre-lla prestada. | Nos som tal .xxx. guerrer:<br>chascuns ab capa traucada,<br>tuit seingnor e parsoner<br>per cor de guerra mesclada,<br>qu'anc no·n cobren dinerada;<br>ans als colps quan es mestier<br>an lor querreila prestada. |
|                                                                                                                                                                                                             | IV                                                                                                                                                                                                                 |
| Qui mai seran ric porter. Que tenran porta seirada. Esabran ar balester. Que la patz en len contrada. Com no(n) lor daria soudada. Et auran aisil lebrer. Del comte samor p(ri)uada.                        | Qui mai seran ric porter<br>que tenran porta seirada,<br>e sabran arbalester<br>que la patz en l'encontrada<br>c'om non lor daria soudada.<br>Et auran aisil lebrer<br>del comte s'amor privada.                   |
|                                                                                                                                                                                                             | V                                                                                                                                                                                                                  |
| [A]ustor e falco gruer. lors etabors encuirada. li braquet el liamer. Arc esagita barbada. Guarnacha larga foudrada. Et osas de salauer. Seran mai delor mainada.                                           | Austor e falco gruer,<br>lors e tabors encuirada,<br>li braquet e·l liamer,<br>arc e sagita barbada,<br>guarnacha larga, foudrada,<br>et osas de Salaver<br>seran mai de lor mainada.                              |
|                                                                                                                                                                                                             | VI                                                                                                                                                                                                                 |
| Cercat ai de monpellier. Tro lai part la mar salada. Que no(n) trob baron entier. Aia proessa acabada. Quel mieg luec nosie oschada. Ofra-tsa enlor cartier. Ni mais .j. nomi agrada.                       | Cercat ai de Montpellier<br>tro lai part la mar salada,<br>que non trob baron entier<br>aia proessa acabada,<br>qu'el miegluec no sie oschada<br>o fratsa en lor cartier<br>ni mais .j. no mi agrada.              |

|                                                                                                               |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                               | VII                                                                                                             |
| Bona domna adieu uos quier. Que tant uos<br>ai desiranda. Que mort man li desirer. Auine(n)<br>domna presada. | Bona domna, a Dieu vos quier,<br>que tant vos ai desiranda<br>que mort m?an li desirer<br>avinen domna presada. |
|                                                                                                               | VIII                                                                                                            |
| Na tempres genser ma grada. Que ma per<br>so messagier. Del nom la rason cellada.                             | Na Tempres, genser m?agrada<br>que m?a per so messagier<br>del nom la rason cellada.                            |

- letto 175 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-234>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f344.item.r=chansonnier.langFR>